

ЗАПАДНОЕ КРЫЛО
"СУМАШЕДШИЕ И ЭТИ ЖЕНЩИНЫ"

Автор:

Аарон Соркин

ПЕРЕВОД И ОФОРМЛЕНИЕ:

ГАДЖИЕВ ГАДЖИ

FINAL DRAFT

October 20, 1999
Copyright © 1999

ЗАПАДНОЕ КРЫЛО"СУМАСШЕДШИЕ И ЭТИ ЖЕНЩИНЫ"ТИЗЕР

FADE IN:

1. НАТ. БАСКЕТБОЛЬНАЯ ПЛОЩАДКА - НОЧЬ

На баскетбольной площадке за пределами Белого дома мы видим Бартлета, играющего в баскетбол с несколькими сотрудниками Белого дома, включая Тоби, Джоша и Чарли.

Площадку окружают Агенты Секретной Службы. Мы слышим звуки отскакивания баскетбольного мяча.

БАРТЛЕТ (OS)

О, парень, прости.

Тоби берет Президента на низкий позицию, толкает его и делает бросок из-за спины.

ДЖОШ

О да!

ЧАРЛИ

Вот как надо это делать.

ТОБИ

Решающее очко.

ЧАРЛИ

Вы выглядите запыхавшимся.

Президент, упершись руками на колени, пытается отдышаться.

БАРТЛЕТ

Я в порядке.

ЧАРЛИ

Хотите посидеть?

БАРТЛЕТ

Зачем мне это делать?

ДЖОШ

Потому что люди разозлятся, если узнают, что мы убили Президента.

ТОБИ

Присядьте, сэр.

БАРТЛЕТ

Решающее очко, поехали.

ДЖОШ

Сэр...

БАРТЛЕТ

Я в игре.

ТОБИ

Нет ничего постыдного, если вы выйдете. Все что нужно сделать, это признать, что я лучший спортсмен, и исчезнуть.

БАРТЛЕТ

Не обольщайся Тоби.

ТОБИ

Вы играете?

БАРТЛЕТ

Вводите мяч!

ТОБИ

Это идеальная метафора. Когда вас не станет, и поэты будут писать "Легенду о Джозе Барлете" позвольте представить вас как трагичную фигуру. "У него были средства величия, но лучшие ангелы его были немы из-за одержимого желания побеждать"

БАРТЛЕТ

Хочешь играть или писать мне надгробную речь?

ТОБИ

Честно?

БАРТЛЕТ

Мистер Грант?

Бартлет направляется к машине в стороне. Тоби, Джош и Чарли смотрят, как Агент Секретной Службы открывает дверь автомобиля, и оттуда выходит очень высокий черный парень, возможно, профессиональный баскетболист. Он подходит к Бартлету и пожимает руку.

ДЖОШ

Воу. Воу. Воу. Воу. Воу.
Кто это?

БАРТЛЕТ

Я делаю замену.

ТОБИ

Кто этот парень?

БАРТЛЕТ

Грант новый член моей команды.

ТОБИ

Незаконный участник, может?

БАРТЛЕТ

Мистер Грант федеральный сотрудник.

ТОБИ

Не то чтобы вы мухлевали, просто непохвально плохо вы себя ведете.

БАРТЛЕТ

Прошу прощения?

ДЖОШ

Тоби прав, сэр.

БАРТЛЕТ

Когда я жульничал?

ТОБИ

Если не путаю ничего, вы говорили нам, что ваш партнер по теннису работает в Американском Консульстве.

БАРТЛЕТ

Она работала!

ТОБИ

Это была Стеффи Грэф, сэр!

БАРТЛЕТ

Я признаю, что у этой женщины было поразительное сходство с--

ТОБИ

Вы думаете я не узнаю Стеффи Грэф, когда она подает мне мяч?

ДЖОШ

Она выигрывала чемпионаты, мы видели ее фотографию.

БАРТЛЕТ

Так или иначе. Тоби Зиглер, Джош Лайман, Чарли Янг, позвольте представить вам Мистера Родни Гранта из Президентского совета по Физической подготовке. Решающее очко, ваш мяч, поехали!

ТОБИ

Воу. Воу. Воу. Стооп.

БАРТЛЕТ

Что?

ТОБИ

Не так быстро.

БАРТЛЕТ

В чем проблема?

ТОБИ

Мистер Грант. Ваше имя кажется знакомым. Перед тем как вы присоединились к совету по Физической подготовке в котором президент успешно ведет дела, и которым имеет

ВОЗМОЖНОСТЬ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ--ВОЗМОЖНО
ЛИ ТАКОЕ...ЧТО ВЫ ИГРАЛИ В
ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ БАСКЕТБОЛЕ?

ГРАНТ
Бывало, что играл немного с
друзьями.

ТОБИ
И где это было?

ГРАНТ
Извините?

ТОБИ
Где бы могло это быть?

ГРАНТ
Дьюк.

Тоби и Джош смеются вслух, в то время как Чарли смотрит на
Гранта.

ТОБИ
Этот парень был в Финале
четырёх!

БАРТЛЕТ
Давай мяч Тоби! Решающее
очко, вперед!

ТОБИ
Ладно.

БАРТЛЕТ
Новый игрок.

ТОБИ
(к Гранту)
Я поведу мяч к корзине.

Тоби бросает мяч с низкой позиции. Грант охраняет его. Бартлет
охраняет Джоша на другом конце площадки. Тоби пытается сделать
бросок.

ДЖОШ
Молодец!

Мистер Грант, с быстрыми рефлексами, сильно блокирует мяч,
выбивая его за пределы площадки.

Тоби чуть не падает.

ТОБИ
Ох!

БАРТЛЕТ
Пусть поэты напишут об этом,
Байрон.

ТОБИ
Чарли, присмотри за новым парнем.

Чарли встает перед Грантом и следит за ним.

БЫСТРАЯ СМЕНА КАДРА:

НАЧАЛЬНЫЕ ТИТРЫ.

КОНЕЦ ТИЗЕРА

ПЕРВЫЙ АКТ

FADE IN:

2. ИНТ. ЗОНА ОФФИСА ДЖОША – ДЕНЬ

Донна выходит из офиса, когда Джош идет мимо. Джош, удивленный, продолжает идти по коридору, когда рядом с ним начинает идти довольная Донна.

ДОННА

У вас собрание персонала.

ДЖОШ

Это...то куда я иду.

ДОННА

Я просто говорю тебе.

ДЖОШ

Да, но ты видишь, что я иду туда, и все равно говоришь.

ДОННА

Разве это не прелестно?

ДЖОШ

Что ты пытаешься контролировать меня?

ДОННА

Да?

ДЖОШ

Обожаю.

ДОННА

Дональд не позвонил мне.

ДЖОШ

Кто это?

ДОННА

Дональд.

ДЖОШ

Да.

ДОННА

Ну, тот.

ДЖОШ

Ладно.

Джош останавливается у бокового стола, чтобы взять кофе.

ДЖОШ

Ладно, мы можем прояснить интересующие меня вещи о всяких местных Гомерах, с которыми ты видишься в свободное время, которое появляется, когда ты не работаешь

очень усердно?

ДОННА
Извини?

ДЖОШ
Ты очень усердно работаешь.

ДОННА
Насколько усердно?

ДЖОШ
Очень усердно.

ДОННА
И я?

ДЖОШ
Совсем не контролируешь меня.

ДОННА
У тебя совещание.

ДЖОШ
Уже иду.

Джош идет к двери и останавливается и поворачивается, когда снова слышит голос Донны.

ДОННА
Стой, еще одно.

ДЖОШ
Что?

ДОННА
Погоди.

ДЖОШ
Донна?

ДОННА
Погоди.

Донна вынимает записку из папки.

ДОННА
Погоди, вот оно. Лео хочет, чтобы ты встретился с Лэйси из Совета национальной безопасности у него в офисе.

ДЖОШ
Спасибо.

Джош берет записку, продолжает свой путь и выходит за дверь.

ДОННА
А о чем это?

ДЖОШ
Не в курсе. Но это Белый Дом, так что

возможно, что это не очень важно.

Сиджей быстро идет мимо Донны и догоняет Джоша.

СИДЖЕЙ

Джош!

ДЖОШ

Мэм.

СИДЖЕЙ

Джош, я хочу, чтобы ты прочел эту статью в Нью-Йоркере.

ДЖОШ

О чем она?

СИДЖЕЙ

Оспа.

ДЖОШ

Болезнь?

СИДЖЕЙ

Нет, десерт. Да, болезнь!

ДЖОШ

Эй.

СИДЖЕЙ

Да, болезнь.

СМЕНА КАДРА:

3. ИНТ. КОМНАТА РУЗВЕЛЬТА – ПРОДОЛЖЕНИЕ

Мы видим, как некоторые сотрудники Белого дома сидят за столом, в том числе Тоби, Мэнди, Сэм, Кэти и Маргарет.

МАРГАРЕТ

Мы делаем это каждый месяц.

КЭТИ

Мы пропустили несколько месяцев.

СЭМ

По большому счету мы пытаемся делать это первого числа каждого месяца.

ТОБИ

Мы делали это дважды за 12 месяцев.

СЭМ

Мы немного отстали.

МЭНДИ

Все еще не понимаю, о чем вы?

ТОБИ

Распахиваем двери, для Людей Которые Хотят Обсудить Вещи, Которые Мало

Когда Нас Заботят.

МЭНДИ

Звучит глупо, не так ли?

СЭМ

Все не так плохо. Ты разговариваешь с ними минутку, даешь сувенирную ручку с Президентской печатью.

МЭНДИ

Разве это не трата времени?

МАРГАРЕТ

Да, но это один из принципов политики Лео.

МЭНДИ

Зачем?

Лео входит.

ЛЕО

Доброе утро.

ТОБИ

(шепчет Мэнди)

К сожалению, ты сейчас узнаешь.

ЛЕО

У Эндрю Джексона, в главном холле Белого Дома, была огромная глыба сыра.

ТОБИ

Хммм.

Некоторые из сотрудников Белого дома хихикают.

ЛЕО

Сейчас я составляю мысленный список тех, кто давится от смеха. Даже пока я говорю, я подготавливаю им подходящее возмездие.

(пауза)

Кусок сыра был огромен, больше двух тонн. Он был там для всех, что мог проголодаться.

ТОБИ

Может быть потратим время на составление плана войны против страны, которая не сможет защититься от нас?

ЛЕО

Можем сделать это позже. Сейчас я говорю о президенте Эндрю Джексоне.

СЭМ

Вообще-то сейчас ты говоришь об огромной глыбе сыра.

ЛЕО

Сэм отправляется в мой список!

СЭМ

А как же Тоби?

ЛЕО

Я непредсказуем.

(пауза)

Джейсон хотел, чтобы Белый Дом принадлежал людям так что время от времени он открывал его двери для людей, которые хотели высказаться.

МЭНДИ

А затем закрыл за ними двери и заставил съесть две тонны сыра.

ЛЕО

В честь этого--

СЭМ

Погоди. Мэнди не будет в списке?

ЛЕО

Мэнди новенькая.

СЭМ

И так, что в списке...только я?

ЛЕО

Да. В честь Эндрю Джексона, я прошу старший персонал встретиться с людьми, представляющими организации, которым сложно получить наше внимание.

(пауза)

Я знаю, что особо пресыщенным среди вас кажется, что это что-то ниже вас. Но уверяю вас, что слышать голос страсти в американцах не может быть ниже кого-либо. И уж тем более не слуг народа.

ДЖОШ

(идет вместе с Сиджей)

Что, снова "Всеобщий День Чокнутых?"

ЛЕО

Да, это он.

СЭМ

Прошу заметить, Джош не отправляется в список.

ЛЕО

(к Джошу)

Вообще, у тебя сейчас важное дело.

ДЖОШ

Да, я знаю.

ЛЕО
 Маргарет, раздай расписание встреч.

Джош выходит с Лео из комнаты Рузвельта в ХОЛЛ.

ДЖОШ
 Что у тебя?

ЛЕО
 Прежде всего...

Лео ударяет Джоша в голову.

ДЖОШ
 Ой!

ЛЕО
 Это за "Всеобщий День Чокнутых".

ДЖОШ
 Да, да.

Они входят в ОФИС ЛЕО. В середине комнаты стоит ДЖОНАТАН ЛЕЙСИ. Джош протягивает свою руку.

ЛЕО
 Во-вторых, это Джонатан Лэйси.

ДЖОШ
 Джош Лайман.

ЛЕЙСИ
 Рад встрече.
 (указывает на дверь)
 Мистер МакГерри, вы не возражаете?

Лео закрывает дверь и стоит за Джошем.

ЛЕЙСИ
 (к Лео)
 Спасибо.
 (к Джошу)
 Всего пару минут, знаю, что вы тоже заняты.

ДЖОШ
 Чем могу помочь?

Лэйси открывает папку на столе. В папке, прикрепленной скрепкой и держателем карты, есть карточка зеленого цвета. Он берет ее и передает его Джошу.

ЛЕЙСИ
 Хочу, чтобы у вас всегда была с собой эта карта. Если потеряете ее с кошельком, звоните сразу нам.

ДЖОШ
 (глядя на карту)
 Кому "нам"?

ЛЕЙСИ

Извините, думал, вы знаете. Я из Совета национальной безопасности.

ДЖОШ

(по-прежнему смотрит на карту)

Мне сказали, что минута...Что дает эта карта?

ЛЕЙСИ

В ней сказано, куда идти в случае ядерной атаки.

ДЖОШ

(быстро поднимает глаза)

Вы издеваетесь.

ЛЕЙСИ

Мы хотим доставить всех на самолет президента США или в подземный бункер как можно скорее.

ДЖОШ

(очень расстроено)

Конечно...Ну...Окей. Я если честно не знаю, что сказать.

ЛЕО

(к Лейси)

Тогда полагаю, мы закончили.

ЛЕЙСИ

Если у вас возникнут какие-либо вопросы, вы можете свободно звонить.

ДЖОШ

Конечно...моя команда идет со мной, или они отдельно...?

Комнату заполняет долгая тишина. Лэйси смотрит на Лео, который смотрит в сторону.

ДЖОШ

(удивленно)

А, извините...знаете что? До меня только что дошло. Простите...Окей. Конечно.

(вынимает бумажник)

Я приклею ее около моей карты членства в видео-клубе и нет причин чтобы моя команда должна была знать об этом... Вот так.

(ставит бумажник обратно в карман)

И думаю самое лучшее это просто забыть об этом. Я пойду.

Лео открывает дверь. Джош бросает последний взгляд на Лэйси, выходит и видит, как сотрудники Белого дома проходят по коридорам. Он смотрит влево, смотрит вправо, смотрит влево,

СНОВА СМОТРИТ ВПРАВО И УХОДИТ.

FADE OUT.

КОНЕЦ ПЕРВОГО АКТА

ВТОРОЙ АКТ

FADE IN:

4. ИНТ. КОМНАТА ДЛЯ БРИФИНГА - ДЕНЬ

Старшие сотрудники готовят президента для пресс-конференции. Сэм, Мэнди и Лео сидят на синих стульях в комнате, а Тоби идет по проходу. Миссис Лэдингем внимательно наблюдает за Бартлетом, когда он идет слева и справа позади трибуны брифинга, пока он смотрит на кучу бумаг через очки.

СЭМ

Рост индекса цен производителей вкуче с высоким спросом на рабочую силу на рынке вызвали проблемы, связанные с надвигающейся инфляцией. Вы обеспокоены?

БАРТЛЕТ

Нет, Хелен. Экономика США по-прежнему--

СЭМ

Здесь вообще-то не Хелен, сэр. Я был Сэнди Кинг.

БАРТЛЕТ

Из--Майами Геральд?

СЭМ

Она перевелась в Сан-Таймс.

БАРТЛЕТ

Твой голос такой же как когда ты Хелен.

СЭМ

(другой акцент)

Вы обеспокоены?

БАРТЛЕТ

Совсем нет. Экономика США остается по-прежнему сильной отмеченная падением уровня безработицы. Это ведет к удовлетворению, а не унынию. Одиночный скачок в индексе цен производителей не причина для острой реакции.

СЭМ

Также можно отметить что не было роста оптовых цен.

МЭНДИ

Если бы вы могли еще не отвечать на вопрос как профессор экономики которого злят вопросы, было бы хорошо.

БАРТЛЕТ

Я и есть профессор экономики,
которого злят вопросы, но я сделаю
все что в моих силах.

МЭНДИ

Спасибо, сэр.

СЭМ

(к Тоби)

Закончили с экономикой.

ТОБИ

Оружие.

БАРТЛЕТ

Нам не нужно это.

ТОБИ

Сэр они обязательно спросят вас об
оружии.

БАРТЛЕТ

Я не говорю, что они не спросят, я
говорю, что у меня все схвачено.

ТОБИ

Один-два вопроса, Господин Президент?

БАРТЛЕТ

(смотрит на часы)

Ужу настало время для моих выговоров?

ЛЕО

Попробуй попросить еще раз?

ТОБИ

(с немного поднятой рукой)

Господин Президент?

БАРТЛЕТ

Давайте оружие.

ТОБИ

Сэр--

БАРТЛЕТ

Давайте оружие. Сэм.

Тоби бросает руку, смотрит на Президента и продолжает шагать по
проходу.

СЭМ

Есть ли причина полагать, что билль о
запрете оружия поспособствует
ощутимому снижению уровня
преступности?

БАРТЛЕТ

Да. Следующий вопрос.

ТОБИ
Господин Президент--

БАРТЛЕТ
Аах! Мр.Зингер, у вас есть
продолжение?

Бартлет поднимает чашку рядом с микрофоном на подиуме, видит что он пустой, ставит его обратно. Миссис Лэдингем встает со стула и идет на подиум.

ТОБИ
Вам повезло получить такой вопрос, и
вы его отшиваете?

БАРТЛЕТ
Да.

ТОБИ
Со всем уважением, могу я спросить
почему?

Миссис Лэдингем берет чашку с трибуны и начинает выходить через задний выход.

БАРТЛЕТ
Я безвольный и тупой.

ЛЕО
Сделаем это в другой раз.

ТОБИ
Мы обсуждали это.

БАРТЛЕТ
И я обсуждал это с другими людьми.

ТОБИ
Какими людьми?

БАРТЛЕТ
У меня есть много других людей.

ТОБИ
Сэр я думаю мы упускаем отличный
шанс.

Тоби и Президент продолжают бороться на заднем плане. Прямо за КОМНАТОЙ ДЛЯ БРИФИНГОВ, мы видим, что Джош стоит у двери, смотрит в пустоту.

Сиджей проходит мимо него.

СИДЖЕЙ
Что происходит?

ДЖОШ
Хмм?

СИДЖЕЙ
Что происходит?

ДЖОШ
Мы делаем дела.

СИДЖЕЙ
Почему ты не зашел?

ДЖОШ
Я как раз заходил.

Миссис Лэдингем, выходя из комнаты для брифинга идет к Сиджей с чашкой президента в руке.

СИДЖЕЙ
Доброе утро, Мс Лэдингем. Как отношения Тоби и президента?

МИССИС ЛЭДИНГЕМ
Кажется, у них есть разногласие.

СИДЖЕЙ
Разногласие или ссора?

МИССИС ЛЭДИНГЕМ
Несомненно, есть тенденция к--

БАРТЛЕТ (OS)
(кричит)
Ради Бога, Тоби!!!

МИССИС ЛЭДИНГЕМ
Ну вот.

Миссис Лэдингем выходит за дверь. Сиджей смотрит на Джоша, который все еще смотрит в пространство.

СИДЖЕЙ
(к Джошу)
Пошли туда.
(пауза)
Джош.

ДЖОШ
Хм?

СИДЖЕЙ
Пошли.

Сиджей идет с Джошем.

ТОБИ
Сэр?

БАРТЛЕТ
Я не скажу, что мы пропустили бесполезный законопроект.

ТОБИ
Мы бы просто могли признать его слабость.

МЭНДИ
Тоби?

ТОБИ

Почему нет?

МЭНДИ

Это разозлит левых, воодушевит правых, а те, что посередине почувствуют, что с ними играют... Извините, вы хотели ответить?

БАРТЛЕТ

Да, мой ответ будет "Потому что я так сказал".

МЭНДИ

Получается, принимаем победу и объявляем поражение?

СЭМ

Да.

МЭНДИ

Слушай, Тоби, заменив некоторые слова--

ТОБИ

Мир движается или нет на смене некоторых слов.

БАРТЛЕТ

Твое мнение?

ТОБИ

У меня их много, сэр. Я выбираю не описывать их сейчас.

БАРТЛЕТ

(ест бублик)

В интересах всех присутствующих, позволь сказать, что это облегчение.

Кэти, стоящая за Джошем и Сиджей только, что передала сообщение Сэму.

СЭМ

Прости, Лео?

ЛЕО

Да?

СЭМ

Мне доложили, что сейчас моя первая сырная встреча, но думаю подготовка президента к конференции важнее.

СИДЖЕЙ

Я согласна.

ЛЕО

Нет.

СИДЖЕЙ

Лео. это--

ЛЕО

Нет!

СЭМ

Но мне действительно нужно--

ЛЕО

Ты не отделаешься от этого.

СИДЖЕЙ

Это важная пресс-конференция.

ЛЕО

Это очень неважная конференция.

СЭМ

Она о нашем будущем.

БАРТЛЕТ

(по-прежнему ест)

Она о том, что в будущем у нас не будет конференций какое-то время.

ЛЕО

Сэм, иди.

ЧАРЛИ

(входя)

Господин Президент?

Чарли смотрит на часы.

БАРТЛЕТ

Мы тоже идем.

ТОБИ

Сэр?

ЛЕО

(к Тоби)

Мы поднимем эту тему днем.

СМЕНА КАДРА:

5. ИНТ. ОФФИС СЭМА - ДЕНЬ

Сэм только зашел к нему в кабинет. Он видит, как БОБ ЭНГЛЕР сидит кресле рядом с дверью.

СЭМ

Итак, вы из Космический Команды США.

БОБ

Немногие знают о нас.

СЭМ

Я слышу впервые.

БОБ

Мы немного странные, я признаю.

СЭМ

Вы неплохо это маскируетесь.

БОБ

Я привык к этому, Сэм.

СЭМ

Что я могу сделать, Боб?

БОБ

В двух словах?

СЭМ

Если можно.

БОБ

Мы бы хотели, чтобы в Белом Доме больше внимания уделяли НЛО.

СЭМ

Мы не уделяем внимания вообще?

БОБ

Нет.

СЭМ

Просто у нас достаточно проблем с планшеткой для спиритических сеансов первой леди.

БОБ

Я бы хотел, чтобы вы показали Президенту данные, которые мы собрали о возможном инопланетном контакте.

СЭМ

Я правда не могу сделать это.

БОБ

Почему нет?

СЭМ

Он может накричать или посмеяться надо мной. И то, и то плохо для меня.

БОБ

Этим утром, в 06:35 утра авиадиспетчеры в Гонолулу заметили НЛО летевший на восток через Тихий океан, по направлению к Калифорнии. Военно-морские судна в этом районе несколько часов не могли установить визуальный контакт. Эти вещи остались без объяснения. Вы думаете эти вещи не стоит донести до Президента?

СЭМ

Нет.

БОБ

Опять-таки, могу я просить, почему?

СЭМ

Потому что есть ступени в командовании ПВО. Чтобы перейти от офицера по радиолокации к главнокомандующему придется пропустить другие ступени.

БОБ

Например какие?

СЭМ

Например Пентагон или знаете, лечение.

БОБ

Окей, я все понял--

СЭМ

Никаких обид, но я не могу попросить Президента тратить бюджетные излишки из-за НЛО.

БОБ

Что-то направляется на восток через тихий океан. Оно то появляется, то исчезает с наших радаров, мы не видим его. И это сейчас над нами. Я оставлю вас с этой мыслью.

СЭМ

Рад встрече с вами, и надеюсь вы не почувствуете, что, зря потратили время...Я оставлю вас вот с этой ручкой.

Сэм показывает ручку с печатью Президента на ней.

СМЕНА КАДРА:

6. ИНТ. КОРИДОР - ДЕНЬ

Сиджей выходит из Пресс-Центра. Мэнди подходит к ней. Сиджей не глядя на Мэнди, носит и помещает несколько бумаг из разных мест, в то время как идет.

МЭНДИ

Президент не горит желанием ехать на благотворительную встречу Познера в Калифорнии, но я думаю нам нельзя пропускать ее. Что ты думаешь об этом?

СИДЖЕЙ

Не волнуйся обо мне и голливудских встречах, тебе стоит волноваться о Тоби.

МЭНДИ

Я знаю, поэтому ищу поддержку.

СИДЖЕЙ

Я в деле.

Сиджей ходит в офис секретарей. Растерявшаяся Мэнди проходит через офис, видит Сиджей через стекло и возвращается назад, чтобы войти в офис секретарей.

МЭНДИ

Они прислали фотографии места в Малибу. Там здорово.

СИДЖЕЙ

Тот же что мы использовали во время первичных выборов?

МЭНДИ

Нет, он купил другой.

СИДЖЕЙ

Тот, где Роберт Бенини толкнул меня в бассейн?

МЭНДИ

Это дом Ларри Познера, но это его старый. Сиджей...если есть голоса, разве это того не стоит?

СИДЖЕЙ

Да, если бы Бенини мог голосовать на наших выборах. Поскольку он итальянец, я просто высокая мокрая девушка в платье от Донна Каран.

СМЕНА КАДРА:

7. ИНТ. КОМНАТА РУЗВЕЛЬТА – ДЕНЬ

Бартлет и Лео встречаются с выдающимися людьми, занимающимися экономикой.

ЛЕО

Я единственный в комнате не экономист. Но мне кажется, что годовой бюджет на новый год находится либо в балансе, либо в дефиците, либо в избытке. Я не знаю, как сказать Конгрессу, не говоря о людях закончивших меньше классов что есть что-то среднее.

БАРТЛЕТ

Лео не говорит о деньгах, которые считаются внебюджетными. Особенно о долгосрочных капитальных затратах.

ЛЕО

(указывает на Президента)
Вот где я теряюсь.

БАРТЛЕТ

10 лет назад дефицит бюджета

составлял 22 миллиарда долларов. Но национальный долг вырос...

Чарли входит в дверь за Президентом.

БАРТЛЕТ (ПРОД.)

С 5.2 триллионов до 5.4 триллионов за тот же финансовый год.

Чарли передает записку Президенту.

БАРТЛЕТ (ПРОД.)

Спасибо. Выросший до 188 миллионов долг против дефицита в 22 миллиарда.
(читает записку)

О, это хорошая новость.

ЖЕНЩИНА

(к Президенту)

Вы знаете эти цифры наизусть?

ЛЕО

В этом президент пугающе странен.

БАРТЛЕТ

(к Лео)

Зоуи придет на ужин.

ЛЕО

Она в городе?

БАРТЛЕТ

Да.

(ко всем в комнате)

Моя дочь поступает в Джорджтаун, она знакомится со студенческим общежитием. Мы закончили, ребята. Извините, часть моей команды ждет меня у них не было возможности надоедать мне пару часов. Спасибо.

Бартлет и Лео выходят из КОМНАТЫ РУЗВЕЛЬТА.

БАРТЛЕТ

Я собираюсь сделать чили.

ЛЕО

Да.

БАРТЛЕТ

Я сделаю его для всех. Чарли!

ЛЕО

Сэр--

БАРТЛЕТ

Мои друзья, моя дочь, мое пиво, и чили! Да!

ЛЕО

И вы будете тем, кто, ну, приготовит это?

Они входят в ОВАЛЬНЫЙ КАБИНЕТ. Чарли проходит за ними.

ЧАРЛИ

Да, сэр?

БАРТЛЕТ

Ох, Чарли. Моя младшая дочь Зоуи приехала из Ганновера. Вечером я приготовлю чили, ее любимое блюдо.

ЧАРЛИ

Вы знаете, что Первая леди не хотела бы--

БАРТЛЕТ

Первая леди в Пакистане. Я могу есть что хочу.

ЧАРЛИ

Да, сэр.

БАРТЛЕТ

Мне нужны ингредиенты.

ЧАРЛИ

Например?

ЛЕО

Ну например чили.

БАРТЛЕТ

Не слушай его. Миссис Лэндингем где-то все это записала. Просто попроси ее отдать это в хозяйственный отдел. И позови всех.

ЧАРЛИ

Да, сэр.

Чарли уходит.

БАРТЛЕТ

Спасибо, Чарли.

ЛЕО

Как вы вообще запомнили, что 10 лет назад долг вырос с 188 миллионов при дефиците в 22 миллиарда?

БАРТЛЕТ

(положив пуку на грудь)

Боже, я был прав?

ЛЕО

Я так и подумал.

Бартлет смеется, а Лео улыбается. Старшие сотрудники входят.

БАРТЛЕТ

Заходите все. Проходите. Слушайте все. Зоуи приехала из Ганновера, я готовлю чили для всех сегодня

вечером.

СТАРШИЕ СОТРУДНИКИ
(очень вяло и без интереса)
Ок. Отлично. Чили.

БАРТЛЕТ
(смотрит на Лео потом на
свой персонал)
Хорошо, давайте сделаем так:
посмотрите, все на большой знак
посередине моего ковра.

Все они смотрят на Президентскую печать на ковре посередине
комнаты.

БАРТЛЕТ
А теперь все смотрите опять на меня.
Зоуи приехала из Ганновера, я готовлю
чили.

СТАРШИЕ СОТРУДНИКИ
(громко и с энтузиазмом)
Это здорово! Потрясающе!

БАРТЛЕТ
Смотрите каким я могу быть
доброжелательным, когда все делают
что я говорю? Теперь садитесь.

Бартлет берет газету и читает. Все остальные садятся.

ЛЕО
Я хочу, чтобы эта встреча длилась не
больше трех минут. Я не дам ей
продолжаться больше пяти минут.
Говори, Мэнди.

МЭНДИ
Мы уезжаем в Калифорнию через
несколько недель.

ЛЕО
Да.

МЭНДИ
Ларри Познер хочет устроить
благотворительную акцию.

ТОБИ
Нет.

МЭНДИ
Почему?

ТОБИ
За 24 часа до этого Президент будет
произносить речь для индустрии
развлечений – о насилии в кино и на
телевидении.

СЭМ

Речь, которую ему не стоит произносить.

ТОБИ

Дело не в этом.

МЭНДИ

А в чем?

ТОБИ

Фильмы Познера невероятно жестоки.

СЭМ

Так же, как и Крестный Отец. Ты имеешь в виду что фильмы Познера невероятно плохи.

ТОБИ

Нет вообще-то я имею ввиду что его фильмы - показатель того, что в Голливуде чрезмерно много насилия и что там пропагандируют насилие и неуважение к человеческой жизни. Вообще, не понимаю, как мы не можем корить Голливуд во вторник, а в среду обналичивать им чек.

БАРТЛЕТ

(все еще читая)

Это же Голливуд. Кого это волнует?

ТОБИ

Так, подождите секунду, господин Президент. Вы сказали мне набросать речь для индустрии развлечений, где мы не просто предполагаем, а выходим и говорим, что большая часть их деятельности порочна. Мы делаем это потому, что хотим, чтобы они серьезно относились к нравственному лидерству или потому, что никто не проиграл выборы если наезжал на Голливуд?

БАРТЛЕТ

Почему бы не и то, и другое?

ТОБИ

(удивленно)

Это не лицемерно, сэр?

БАРТЛЕТ

Нет.

ТОБИ

Почему?

БАРТЛЕТ

Потому что Сэм прав. Это не потому, что в фильмах Ларри Познера есть секс и насилие. Они отстой. Они ужасны. Но люди смотрят их потому, что в них

есть секс и насилие. Если люди перестанут смотреть дерьмовые фильмы, Познер перестанет их делать. Уверяю тебя.

ТОБИ

Как такая стратегия работает в борьбе с наркотиками, сэр?

ЛЕО

Тоби--

ТОБИ

Мы собираемся пойти туда и умолять этих людей выступить, и не быть такими равнодушными с таким огромным влиянием, которое у них есть. Это невероятно. Но сэр, каждый раз, когда кто-то делает заголовки, метая молнии в эту идиотскую цель это только злодейски отвлекает от поисков настоящих решений! Позвольте сказать еще одну вещь. Если бы я был актером, сценаристом, режиссером или эээ продюсером в Голливуде, и кто-то пришел ко мне со списком вещей какие патриотичны, а какие нет, я бы подумал, что это до боли мне знакомо.

БАРТЛЕТ

(смотрит на Тоби)

Ты думаешь я похож на Джо МакКарти, Тоби?

ТОБИ

Нет сэр. Никто никогда не похож на Джо МакКарти. Поэтому они первыми пробиваются.

СИДЖЕЙ

Мы кажется мы немного ушли от темы.

ЛЕО

Да, и время закончилось.

Все встают и выходят за дверь. Тоби разочарованно гладит голову.

СИДЖЕЙ

Спасибо, Господин Президент.

БАРТЛЕТ

Чили вечером!

ДЖОШ

Да, сэр.

МЭНДИ

Спасибо.

Сэм и Джош выходят из Овального кабинета в ХОЛЛ. Сэм смотрит на Джоша и что-то замечает.

СЭМ
Ты в порядке?

ДЖОШ
Да.

СЭМ
Выглядишь немного--

ДЖОШ
Нет, нет.

СЭМ
Кэти?

КЭТИ
(поднимается с полным ртом)
Знаешь тот пончик у тебя на столе?

СЭМ
Ты съела его?

КЭТИ
Ну это было предсказуемо, правда?

Они входят в КОМНАТУ ПЕРЕГОВОРОВ. Сэм что-то шепчет Кэти.

СЭМ
Есть что-то уже о--

КЭТИ
Все еще ничего.

СЭМ
(к Джошу)
Ко мне приходил сегодня парень, он
хотел, чтобы мы больше времени
уделяли НЛО.

Джош входит в ОФИС СЭМА. Сэм следует.

ДЖОШ
Мы вообще не уделяем время НЛО?

СЭМ
Я так и сказал.

ДЖОШ
После планшетки для спиритических
сеансов первой леди--

СЭМ
Я слышу тебя

ДЖОШ
Я закрою дверь.

Джош смотрит и закрывает дверь.

СЭМ
Тихоокеанская база принимает сигнал
от этой штуки весь день.

ДЖОШ
Сэм?

СЭМ
Ладно.

ДЖОШ
Слушай, ты с Кети близко общаешься,
правильно?

СЭМ
Я не видел ее голой, если ты об этом
спрашиваешь.

ДЖОШ
(удивленно)
Сэм. Нет, это не то, о чем я
спрашиваю.

СЭМ
Она мне как младшая сестра, только
получает зарплату, и--

ДЖОШ
Ясно.

СЭМ
Я ее побаиваюсь.

ДЖОШ
Да.

СЭМ
Но я люблю ее.

ДЖОШ
Да.

СЭМ
Это как у тебя с Донной.

ДЖОШ
Ясно.
(пауза)
Когда они дали тебе эту карту и
сказали, что это только тебе, и не
Кети что ты...что ты почувствовал?

СЭМ
Когда дали мне какую карту?

ДЖОШ
Карту Совета Национальной
Безопасности с их указаниями.

СЭМ
С указаниями к...?

ДЖОШ
Тебе, Сиджей, Тоби. Я говорю о парне
оттуда, который дал вам карты.

Долгая пауза.

СЭМ

Джош...какие карты?

ДЖОШ

(очень удивлен)

Никакие...Я--я--я думал о
другом...Ничего.

Джош открывает дверь и уходит.

FADE OUT.

КОНЕЦ ВТОРОГО АКТА

ТРЕТИЙ АКТ

FADE IN:

8. ИНТ. КОМНАТА РУЗВЕЛЬТА - ДЕНЬ

Для проектора установлен белый экран. Женщина, сидящая в середине комнаты, контролирует это. Двое мужчин с каждой стороны экрана начинают разговаривать с Сиджей, которая сидит на другом конце стола.

МУЖЧИНА 1

Сиджей, мы хотели бы рассказать вам историю о Плуи.

СИДЖЕЙ

Кто это?

МУЖЧИНА 1

Рад, что вы спросили.

Из проектора на экране отображается волк. Лицо Сиджей меняется.

СИДЖЕЙ

Это Плуи?

МУЖЧИНА 1

Да.

СИДЖЕЙ

Плуи волк?

МУЖЧИНА 1

Да, она волчица.

СИДЖЕЙ

(улыбается)

И вы собираетесь рассказать мне ее историю?

МУЖЧИНА 1

Джерри?

МУЖЧИНА 2

4 года ученые следили за Плуи проложившую свой путь из Национального парка в Альберте вверх и вниз по Скалистым горам. За это время она совершила три круговых прохода между Канадой и Вайомингом. преодолев, квадратных миль.

МУЖЧИНА 1

Думаю, вы признаете, что это довольно впечатляющий поступок для Плуи учитывая современные препятствия, с которыми она столкнулась. Шоссе, строительство, леса, лишённые деревьев.

ЖЕНЩИНА

Не говоря о границе Канады и США.

СИДЖЕЙ

Еще бы, у нее же нет документов.

Сиджей смеется.

ЖЕНЩИНА

Прошу прощения?

СИДЖЕЙ

Это была шутка.

МУЖЧИНА 1

Зачем Плуи делать такое? Потому что волкам нужно скрещиваться со многими стаями, чтобы не вымереть.

СИДЖЕЙ

Действительно?

МУЖЧИНА 1

Если они размножаются внутри стада, они порождают генетически более слабые виды угрожая длительному выживанию.

СИДЖЕЙ

Это помогает объяснить Букингемский Дворец.

Сиджей смеется.

МУЖЧИНА 2

Позвольте сказать, что мы предлагаем.

СИДЖЕЙ

Конечно.

МУЖЧИНА 2

Дорогу только для волков.

СИДЖЕЙ

(удивленно)

Дорогу только для волков?

МУЖЧИНА 2

1.800- миль, от Йеллоустоуна до территории Юкона с переходами для шоссе и в обход мест для перегона скота.

СИДЖЕЙ

(все еще удивлена)

Трасса только для волков длиной в 1.800 миль?

ЖЕНЩИНА

Плуи, если вспомните--

СИДЖЕЙ

Подождите. Как вы научите волков следовать дорожным знакам?

МУЖЧИНА 2

Наши ученые разрабатывают план.

СИДЖЕЙ

Да, а тем временем Плуи напьется, уйдет с дороги и сожрет мою кошку.

МУЖЧИНА 1

Не думаем, что это произойдет.

СИДЖЕЙ

Не думаю, что это произойдет.

Сиджей указывает на дороги.

ДЖЕРРИ

Возможно, если мы--

СИДЖЕЙ

Во-первых, фермеры не хотят, чтобы волки возвращались на запад.

МУЖЧИНА

Фермеры убийцы.

СИДЖЕЙ

Нет, это не так. И все, кто это говорит, должны брать слова обратно. Фермеры сталкиваются с такими условиями как падение цен, растущие налоги, длительная засуха и страна, потребляющая меньше мяса. Фермеры хотят винить что-то, они скотоводы, им нужно бороться с чем-то и пусть это лучше будет волк, чем мы, так что, если Плуи не зарегистрирована как избиратель--

ЖЕНЩИНА

Плуи была застрелена фермером в Британской Колумбии в прошлом месяце.

Двое мужчин и женщина склоняют головы.

СИДЖЕЙ

Жаль...узнать это.

ЖЕНЩИНА

Не уверена, что это так.

СИДЖЕЙ

(очистив горло)

Просто любопытно-сколько это будет стоить?

МУЖЧИНА

Это самая прекрасная часть. С учетом денег пожертвований и спонсоров цена

для налогоплательщиков будет всего
лишь 900\$ миллионов.

СИДЖЕЙ

(сильно смеется)

Серьезно, сколько это будет стоить?

ДЖЕРРИ

Сиджей, если мы будем делать это, мы
сделаем это хорошо.

СИДЖЕЙ

Мы не будем этого делать.

МУЖЧИНА

Конечно, есть другие вещи, на которые
можно потратить деньги.

СИДЖЕЙ

Вы думаете?

ЖЕНЩИНА

Я бы хотела услышать, что вы думаете.

СИДЖЕЙ

Как лучше потратить эти деньги? 900\$
миллионов?

ЖЕНЩИНА

Еще один военный самолет или ссуда
для вывода из кризиса?

СИДЖЕЙ

Как насчет построить 9 лучших учебных
заведения в мире?

МУЖЧИНА

Давайте...перейдем к медведю гриззли.

СИДЖЕЙ выглядит как медведь гриззли, который появляется на
экране.

СМЕНА КАДРА:

9. ИНТ. ОФИС ТОБИ - ПРОДОЛЖЕНИЕ

Мэнди стучит в дверь Тоби. Тоби, сидящий на диване, смотрит на
нее и смотрит на документы, которые он читает.

МЭНДИ

Привет.

Мэнди прислоняется к двери.

ТОБИ

Привет.

МЭНДИ

Можно поговорить с тобой?

ТОБИ
Ты достала ему место в Площадях
Голливуда?

МЭНДИ
Познер крупный спонсор, Тоби, мне не
нужно это объяснять.

ТОБИ
Да, не нужно.

МЭНДИ
Я пришла чтобы по-хорошему
поговорить, Тоби.

ТОБИ
Валяй.

МЭНДИ
Мне не нравится идти против тебя.

ТОБИ
Мне не нравится идти против тебя.

МЭНДИ
Хорошо.

ТОБИ
Это твое "по-хорошему поговорить"?

МЭНДИ
(входя)
Я рада, что Дэвид Роузен отказался от
работы в Связях с общественностью. У
них бы не лучше получалось, чем у
тебя.

ТОБИ
(удивленно)
Извини?

МЭНДИ
Ты лучший директор, чем Дэвид Роузен
мог быть. Вот теперь я хорошая.

СМЕНА КАДРА:

10. ИНТ. КОРИДОР - ДЕНЬ

Взволнованный Тоби идет с Сиджей.

ТОБИ
Помнишь я спрашивал, сразу ли меня
выбрал Президент?

СИДЖЕЙ
Опять за старое?

ТОБИ
Ты сказала, что я параноик?

СИДЖЕЙ

Да.

ТОБИ

И назвала меня занудой.
Параноидальной занудой.

СИДЖЕЙ

48-ой раз говорю тебе, что ты не был вторым, кого выбрал Президент.

ТОБИ

А что насчет Дэвида Роузена?

СИДЖЕЙ

А что насчет Дэвида Роузена?

ТОБИ

Мэнди только что была в моем офисе. И сказала, что была счастлива, что Дэвид Роузен отказался от моей работы.

СИДЖЕЙ

Кэрол, мы начнем через несколько минут.

КЭРОЛ

(проходя мимо)

Должна ли я привести их?

СИДЖЕЙ

Предупреди всех.

ТОБИ

Дэвид Роузен.

СИДЖЕЙ

Я не знаю, Тоби, о Дэвиде Роузене и откуда это вообще взялось.

ТОБИ

Помоги мне поговорить с ним про оружие. Голливуд оставим на другой раз.

СИДЖЕЙ

С каких пор тебе нужна помощь чтобы поговорить с Президентом?

ТОБИ

С тех пор как внезапно я стал ребенком в классе, тянущим руку, но никто не хочет, чтобы учитель дал ему сказать.

СИДЖЕЙ

Это глупо.

ТОБИ

Нет.

СИДЖЕЙ

Тоби--

ТОБИ

Просто помоги мне, пожалуйста.

СМЕНА КАДРА:

11. НАТ. ВАШИНГТОН - ДЕНЬ

Вид офисного здания где-то в городе.

СМЕНА КАДРА:

12. ИНТ. ОФИС КВАРТИРЫ - ПРОДОЛЖЕНИЕ

Джош стоит посреди комнаты. Яркий свет из-за окна окружает его. Мы видим, что он разговаривает со своим психиатром, которого мы позже узнаем, как СТЭНЛИ.

ДЖОШ

Так как я сказал, я ценю, что ты втиснул меня в свой расписание.

СТЭНЛИ

Я смог отменить кое-кого, когда ты позвонил.

ДЖОШ

Не стоило, Стэн, это не так важно.

СТЭНЛИ

Что не важно?

ДЖОШ

Давно не практиковался.

СТЭНЛИ

Так бывает, когда не приходишь повидать меня 10 месяцев.

ДЖОШ

Я думал, что эта идея заставит людей, на которых я работаю, нервничать.

Джош садится.

СТЭНЛИ

Почему ты пришел сейчас?

ДЖОШ

Это прозвучит глупо.

(пауза)

Есть статья в журнале...эм, вышел журнал со статьей...и в ней говорится что некоторые страны, наши противники, располагают образцами вируса оспы.

СТЭНЛИ

Ты боишься, что у тебя может быть оспа?

ДЖОШ

Нет... Не смейся.

(пауза)

Не могу выкинуть "Аве Мария" из головы.

СТЭНЛИ

Шуберт?

ДЖОШ

Да, клянусь, я напеваю ее все утро. Это странно. Как думаешь, почему "Аве Мария"?

СТЭНЛИ

Как ты думаешь, почему "Аве Мария"?

ДЖОШ

Я не знаю... Моя сестра постоянно играла ее у себя в комнате. Не знаю, сколько лет назад.

СТЭНЛИ

Сестра, которая погибла?

ДЖОШ

Джонни.

СТЭНЛИ

Почему Джонни играла "Аве Мария" у себя в комнате?

ДЖОШ

Она любила музыку... Очень. Она хотела стать дирижером. Бывало, она изображала, как дирижирует под музыку. Как бы то ни было, это то... Помимо прочего, я был немного сбит с толку сегодня утром, когда они дали мне эту карту. И получилось так, что ее дали только одному мне. Я имею в виду, из моих друзей. Это удивило меня. Джонни, Тоби и Сиджей, Сэм--

СТЭНЛИ

Джонни?

ДЖОШ

Что?

СТЭНЛИ

Ты назвал Джонни тоже. Ты сказал, что у тебя есть карта, а у Джонни нет.

ДЖОШ

И имел в виду... нет. Мы просто только что говорили о Джонни.

СТЭНЛИ

Что за карта?

ДЖОШ

Это была... Есть правда вещи, которые я не могу обсуждать. Уверяю тебя, я не умалчиваю о том, к чему должен быть эмоционально открыт.

СТЭНЛИ

Хорошо.

ДЖОШ

Спасибо.

СТЭНЛИ

Ты можешь говорить о карте, как бы не говоря о карте?

ДЖОШ

Мне надо идти.

Джош встает.

СТЭНЛИ

Джош?

ДЖОШ

Это правда того не стоит. Сожалею, что ты отменил встречу.

СТЭНЛИ

Но я все же отменил. Я хочу, чтобы ты сел и снял свое пальто.

ДЖОШ

Это был импульс, я потратил твое время.

СТЭНЛИ

Джош, ты не думаешь, что это странно, что ты никогда не рассказывал, как погибла Джонни?

ДЖОШ

Я говорил тебе.

СТЭНЛИ

Нет, не говорил.

ДЖОШ

Точно говорил.

СТЭНЛИ

Нет.

ДЖОШ

Это не важно.

(садится погруженный в мысли)

Она присматривала за мной, и случился пожар.

СТЭНЛИ
Как начался пожар?

ДЖОШ
Я честно...я не помню...Что-то с
машиной для поп-корна.

СТЭНЛИ
И дом охватил огонь?

ДЖОШ
Да.

СТЭНЛИ
Пока твоя сестра Джонни присматривала
за тобой?

ДЖОШ
Да.

СТЭНЛИ
Почему ты не погиб?

ДЖОШ
Я выбежал из дома.

СТЭНЛИ
Ты был просто маленьким мальчиком,
Джош. Это то, что ты должен был
сделать.

ДЖОШ
(смотря в никуда)
Да.

FADE OUT.

КОНЕЦ ТРЕТЬЕГО АКТА

ЧЕТВЕРТЫЙ АКТ

FADE IN:

13. ИНТ. ОФИС ДЖОША - НОЧЬ

Шуберт «Аве Мария» играет в магнитофоне. Джош сидит в своем кресле, глубоко задумавшись. Со стороны мы слышим стук Сиджей. Джош не отвечает.

Сиджей, неся бокал вина, открывает дверь и входит.

СИДЖЕЙ

Джош? Я стучала, но ты не отвечал.

ДЖОШ

Не слышал стук.

СИДЖЕЙ

Что ты делаешь?

ДЖОШ

Думаю? я готов ознакомить Президента со статьей об оспе.

СИДЖЕЙ

Почему бы тебе не забыть об этом на сегодня и пойти отведать чили? Все там.

ДЖОШ

Сиджей, сотрудник Совета Национальной Безопасности дал мне карту с инструкциями о том? что делать в случае ядерной атаки. Они хотят? чтобы я направился на самолет или в бункер. Им не нужна ты. Или Сэм, или Тоби. Я не хотел дружить с тобой и не говорить тебе.

СИДЖЕЙ

Ты расстроился из-за этого?

ДЖОШ

Да.

СИДЖЕЙ

Ты бываешь очень милым иногда, правда.

ДЖОШ

Сиджей--

СИДЖЕЙ

Конечно? я им не нужна, Джош, я пресс-секретарь. Не думаю, что они будут издавать какие-нибудь публикации. Сэм и Тоби в службе связи, предполагаю, что написание речей тоже не будет приоритетом. Пошли. Развейся немного.

Сиджей начинает идти к выходу.

ДЖОШ
(указывая на магнитофон)
Это прекрасное произведение. Ты
знаешь его?

СИДЖЕЙ
(возвращается назад)
Я католичка.

ДЖОШ
Подожди, слушай...

Джош идет к магнитофону и медленно увеличивает громкость.
Высокий голос в хоре поет и Джош перемещается.

ДЖОШ
Вот, вот здесь. Это, чудесно.
(пауза)
Шуберт был сумасшедшим, ты знаешь?

СИДЖЕЙ
Да.

ДЖОШ
Думаешь надо быть сумасшедшим, чтобы
создать что-то великое?

СИДЖЕЙ
Джош, холодная война окончена. Не
будет никакой--

ДЖОШ
Боже, Сиджей, все будет не так. Не
будет красного телефона и атомных
бомб.

СИДЖЕЙ
Как это будет?

ДЖОШ
Вот так. Оспы нет уже 50 лет. Ни у
кого нет приобретенного иммунитета.
Она передается по воздуху. Ты
заражаешься, и носишь с собой -
футовое облако. Один из трех умирает.
Если заразится 100 человек в Нью-
Йорке, придется изолировать их и 100
миллионов вакцинировать, чтобы
подавить вирус. Ты знаешь сколько доз
вакцины содержится в нашей стране?
Семь. Если 100 человек в Нью-Йорке
заразится, у нас будет глобальная
медицинская катастрофа ВИЧ будет
смотреться просто как подобие
простуды или сезонного гриппа. Это
будет так... будет маленькая пробирка
с рассыхающейся резиновой пробкой.
Парень выходит на станции "Таймс
Сквер"-- И пшшш...Разбивает ее о
тротуар. И вот она - мировая война.

СИДЖЕЙ
Мы произведем больше вакцины.

Сиджей поворачивается к двери.

ДЖОШ
Вам лучше поспешить. Потому что я
единственный у кого есть эта карта.

СИДЖЕЙ
Иди поешь чили. Президент спрашивал
про тебя.

ДЖОШ
Да, буду через минуту.

СИДЖЕЙ
Временами ты действительно очень мил.

Сиджей уходит.

Джош смотрит на дверь.

СМЕНА КАДРА:

14. ИНТ. РЕЗИДЕНЦИЯ БЕЛОГО ДОМА - НОЧЬ

Мы следуем за Сиджей, когда она идет. Сотрудники Белого дома
хорошо проводят время, ожидая чили. Мы останавливаемся в
Бартлете, беседующего о баскетболе с Сэмом и Чарли.

БАРТЛЕТ
Сэм, дело в знании основ. Куда деть
руки, как двигать ногами в защите.
Давать пас, открываться и выходить в
нападение. Понимаешь, я владею
основами. И думаю именно поэтому моя
команда с таким по полной отделала
твою.

СЭМ
Да, Вам не повредил лучший игрок
недели по версии АСС.

БАРТЛЕТ
(уходя)
Видишь, детишки не понимают основ.

ЛЕО
Никакого уважения к игре, Господин
Президент.

БАРТЛЕТ
Миссис Лэндингем, вы пьяны?

МИССИС ЛЭДИНГЕМ
(с бутылкой пива)
Нет, сэр. Зачем бы я--

БАРТЛЕТ
Я просто люблю спрашивать.

МИССИС ЛЭДИНГЕМ
Знаете, должна сказать--

БАРТЛЕТ
Оу, бросьте это.

Бартлет берет пиво миссис Лэндингем.

БАРТЛЕТ
Где Зоуи?

МИССИС ЛЭДИНГЕМ
(берет свое пиво назад)
Она на кухне.

В ДРУГОМ КОМНАТЕ, Сиджей разговаривает с Тоби, Кэти и Донной.

СИДЖЕЙ
Волки не убивают людей. Это миф.

ТОБИ
Теперь она превратилась в
любительницу волков?

СИДЖЕЙ
Каждый год больше людей погибает,
доставая наличные из торговых
автоматов, чем от нападения волка.

КЭТИ
Серьезно?

СИДЖЕЙ
Число людей, убитых в прошлом году
из-за торговых автоматов: четыре.
Число людей погибших после нападения
волка: ноль.

Тоби видит Президента в другой комнате.

ТОБИ
Извините, я на секунду.

ДОННА
Как люди погибают от торговых
автоматов?

Тоби садится рядом с Бартлетом.

БАРТЛЕТ
Эй, рад видеть тебя.

ТОБИ
Господин Президент. Полагаю у нас с
вами все не очень гладко последнее
время.

БАРТЛЕТ
Да, полагаю, что так.

ТОБИ
Я вас...раздражал?

БАРТЛЕТ

Да.

ТОБИ

Вы хотели взять сначала на мое место Дэвида Роузена?

БАРТЛЕТ

(смотрит по сторонам)

Да.

ТОБИ

Что ж, я рад, что у нас состоялся этот небольшой разговор. Мне намного лучше, спасибо.

Тоби улыбается.

БАРТЛЕТ

Мы всю ночь не спали из-за этого, Тоби. Я, Лео и Джош. Они кричали на меня "Губернатор, Ради всего святого, это должен быть Тоби". Но я стоял на своем и мы пошли к Дэвиду Роузену. И Роузен сказал, что хочет быть партнером в Саломон Бразерс, слава Богу... Я бы не смог без тебя, Тоби. Серьезно. Я был бы невидим, увяз бы в болоте... Я знаю, что разочаровываю тебя иногда. Я чувствую это разочарование. Я злюсь лишь потому, что понимаю, что ты частенько прав. Но ты не ребенок в классе, с поднятой рукой и что ты там еще говорил Сиджей. Ты мудрый и выдающийся человек, Тоби... Тем вечером, когда мы играли в баскетбол, ты говорил серьезно? Что мои демоны подавляют ангелов в моей голове?

ТОБИ

Да, сэр, серьезно.

БАРТЛЕТ

Ты думаешь это то, из-за чего я не достигну величия?

ТОБИ

Да.

БАРТЛЕТ

Думаю, ты прав.

ТОБИ

Все же я скажу вот что, сэр. В битве между демонами и ангелами Президента первый раз за долгое время думаю схватка будет честной

БАРТЛЕТ

Спасибо, Тоби.
(пауза)

Теперь проваливай.

СМЕНА КАДРА:

15. ИНТ. РЕЗИДЕНЦИЯ КУХНЯ – НОЧЬ

Самая младшая дочь Президента, ЗОУИ БАРТЛЕТ, готовит чили в большой кастрюле.

За ее спиной Джош смотрит через окно в двери и затем входит внутрь. Зоуи, не взглянув, улыбается, понимая, что вошел Джош. Позади Джош пытается ее удивить.

ДЖОШ
Бросай ложку!

ЗОУИ
Я знала, что это ты.

ДЖОШ
Отлично выглядишь!

ЗОУИ
Ты выглядишь жутко!

ДЖОШ
О, спасибо большое. У меня новый парикмахер.

ЗОУИ
Я слышала ты сегодня был странным.

ДЖОШ
Не лезь в чужие дела.
(пауза)
Что ты будешь изучать?

ЗОУИ
Не лезь в чужие дела.

ДЖОШ
Хорошо.

ЧАРЛИ
(входя)
Извините.

ДЖОШ
Чарли, знаком с Зоуи Барлет?

ЧАРЛИ
Нет, приятно познакомиться, мэм, я Чарли Янг.

ЗОУИ
Привет.

ДЖОШ
Так, погоди-ка, давай начнем заново. Это девочка, Чарли, не надо звать ее "мэм".

ЧАРЛИ
Пардон. Я назвал вас--

ЗОУИ
Зоуи.

ЧАРЛИ
Мне стоит звать тебя Зоуи?

ЗОУИ
(улыбается)
Если я могу звать тебя Чарли.

ЧАРЛИ
Да...Эм, у меня для тебя послание от
Президента--

ДЖОШ
А это ее папа.

ЧАРЛИ
Тебе запретили добавлять тмин в чили.

ЗОУИ
Чарли посмотри, папа там рядом?

ЧАРЛИ
Мэм я...

ДЖОШ
Ах, ах, ах.

Джош смотрит за дверь.

ЧАРЛИ
Зоуи, у меня указания, и я не хочу
попасть в неприятности.

ДЖОШ
Все спокойно.

ЗОУИ
Попробуй.

Зоуи предлагает Чарли продегустировать.

ЗОУИ
Не нужно тмина?

ЧАРЛИ
Нужен ореган.

ЗОУИ
Тогда принимаемся за дело.

ДЖОШ
Увидимся ребята.

Джош уходит.

СМЕНА КАДРА:

16. ИНТ. РЕЗИДЕНЦИЯ - НОЧЬ

Мы видим, что Сиджей все еще говорит о волках и торговых автоматах, на этот раз с Лео и Президентом.

СИДЖЕЙ

Я не знаю, может торговые автоматы падают на них пока они получают свою сдачу.

Бартлет и Лео смеются.

СИДЖЕЙ (ПРОД.)

Мое мнение, почему бы не строить школы и в то же время защищать природу.

ЛЕО

Плуи действительно тебя задела?

СИДЖЕЙ

Она правда была очень милой, Лео.

Джош присоединяется к разговору, когда Сиджей уходит.

БАРТЛЕТ

Джош! Мы тебя искали.

СИДЖЕЙ

(к Лео)

Я буду здесь.

БАРТЛЕТ

Посмотри на это.

ДЖОШ

На что, сэр?

БАРТЛЕТ

Не знаю, почему, но ничто не радует меня так как коллеги, с удовольствием общающихся вне работы.

ДЖОШ

О чем вы тут ребята разговаривали?

БАРТЛЕТ

Мы говорили о тех женщинах.

ДЖОШ

Да?

ЛЕО

Мы не можем перестать говорить об этих женщинах.

БАРТЛЕТ

Посмотри на Сиджей...

Мы видим Сиджей, смеющуюся и разговаривающую с Сэмом и Донной.

БАРТЛЕТ (ПРОД.)

СиДжей как звезда фильмов 50-х. Такая способная, любящая и энергичная.

ЛЕО

Посмотри на Мэнди...

Мэнди, с другой стороны комнаты, о чем-то спорит с Тоби.

ЛЕО (ПРОД.)

Не уступает Тоби в мире, где женщинам говорят сидеть и помалкивать. Она уже выиграла схватку с президентом. Но она не закончила. Ей нужен Тоби.

БАРТЛЕТ

Миссис Лэндингем.

Миссис Лэндингем развлекается, разговаривая с некоторыми сотрудниками.

БАРТЛЕТ (ПРОД.)

Вы ребята знали, что она потеряла двух сыновей во Вьетнаме? Почему она служит своей стране, вне моего понимания, но за 14 лет она не пропустила ни единого рабочего дня.

(пауза)

Вот Кэти, Донна и Маргарет.

ДЖОШ

Господин Президент, кое-что беспокоило меня весь день. Я знаю сейчас неподходящее время...

ЛЕО

О чем ты думаешь?

ДЖОШ

Я с удовольствием служу президенту, и это огромная честь, о которой я никогда не забуду.

Джош вытаскивает карту из своего кошелька, карту, которая беспокоила его на весь день. Он показывает это Лео и Президенту.

ДЖОШ

Я не могу это принять. Это белый флаг, поражение. Я хочу быть поддержкой друзьям в беде и праздновать с ними победу. А между этим я хочу иметь возможность смотреть им в глаза. Лео, это не для меня. Я хочу быть с моими друзьями, семьей и с этими женщинами.

Бартлет хлопывает Джоша сзади. С другой стороны, мы видим, как в комнату входят Зои и Чарли. Чарли сигнализирует Президенту о том, что чили сделаны. Бартлет призывает присутствующих к тишине.

БАРТЛЕТ

Прошу прощения. Спасибо. Друзья, пожалуйста. Чили готово, надеюсь оно вам понравится. Вообще если я сказал, что вам понравится я склонен предположить, что обязательно так и будет.

Смех.

БАРТЛЕТ (ПРОД.)

Первая леди в Пакистане.

Бартлет начинает ходить по комнате.

БАРТЛЕТ (ПРОД.)

Я не совсем понимаю, зачем, но я понял, что лучше не задавать моей жене слишком много вопросов. Поскольку это редко приводит к чему-то кроме как к большей путанице. Я очень по ней скучаю, но я рад, что наша прекрасная дочь Зоуи здесь. Как вы знаете, она поступает в Джорджтаун весной.

Все аплодируют Зоуи.

БАРТЛЕТ (ПРОД.)

Это, вместе с медицинской школой и обетом безбрачия.

ДЖОШ

Ну да, конечно!

БАРТЛЕТ

Это невероятное приключение, которое только начинается, солнышко. Потрясающие года, полные людей и возможностей, о которых ты даже не мечтала. И позвольте всего на минуту сказать по делу. Надеюсь, когда наши года здесь подойдут к концу мы увидим, что каждый молодой человек, который выбирает сможет поступить в колледж и дальше, независимо от своего экономического статуса.

Аплодисменты.

БАРТЛЕТ (ПРОД.)

Так и есть. Я слышал, что сегодня был очередной день Лео в духе "большого куска сыра". Вы все стартуете цинично, но к концу дня обычно появляется один или два обращенных, правильно? И сегодняшней день не исключение. Сиджей Крегг не будет спать всю ночь сочиняя доклад в Министерство внутренних дел о необходимости защиты дикой природы.

(Сиджей смеется)

Сиджей, я не противлюсь цене дороги для волков. Дело в сегрегации. Союз Защиты Свобод подаст петицию в защиту северного оленя и нам всем конец.

Все смеются.

БАРТЛЕТ (ПРОД.)

У Сэма Сиборна был парень, который обнаружил НЛО сегодня. Сэм выпроводил его, но с тех пор думал об этом. Но можешь быть спокоен. Это не был космический корабль с другой планеты. В другой раз может. Это был давно заброшенный советский спутник. Его ускорители не работали, и он не смог сойти с орбиты Земли. Грустное напоминание о тех временах, когда два могущественных народа бросали вызов друг другу и затем смело состязались в открытом космосе.

(пауза)

Каким будет следующий вызов нам, Тоби?

(смотрит на Тоби)

Который заставит нас идти дальше и работать усерднее? Знаете, когда оспа была истреблена это считалось величайшим человеческим достижением века. Разумеется, мы сможем сделать это снова, как мы делали во времена, когда наши глаза были устремлены в небеса и протянув руки, мы прикасались к лику Господа.

(пауза)

Мой тост за друзей, которые отсутствуют и тех, кого с нами нет.

Президент поднимает бокал вина.

СОТРУДНИКИ

Ваше здоровье!

Все поднимают свои бокалы в унисон.

DISSOLVE TO:

ЗАВЕРШАЮЩИЕ ТИТРЫ.

FADE TO BLACK.

КОНЕЦ